

Avviso nel sito web TED: <http://ted.europa.eu/udl?uri=TED:NOTICE:305444-2017:TEXT:IT:HTML>

**Italia-Milano: Servizi di interpretariato  
2017/S 147-305444**

**Bando di gara**

**Servizi**

Direttiva 2004/18/CE

**Sezione I: Amministrazione aggiudicatrice**

**I.1) Denominazione, indirizzi e punti di contatto**

AREU — Azienda Regionale Emergenza Urgenza

Via A. Campanini 6

20124 Milano

Italia

Posta elettronica: [approvvigionamenti@pec.areu.lombardia.it](mailto:approvvigionamenti@pec.areu.lombardia.it)

Fax: +39 0267129002

**Indirizzi internet:**

Indirizzo generale dell'amministrazione aggiudicatrice: <http://www.areu.lombardia.it>

Presentazione per via elettronica di offerte e richieste di partecipazione: <http://www.sintel.regione.lombardia.it>

**Ulteriori informazioni sono disponibili presso:** I punti di contatto sopra indicati

**Il capitolato d'oneri e la documentazione complementare (inclusi i documenti per il dialogo competitivo e per il sistema dinamico di acquisizione) sono disponibili presso:** I punti di contatto sopra indicati

**Le offerte o le domande di partecipazione vanno inviate a:** I punti di contatto sopra indicati

**I.2) Tipo di amministrazione aggiudicatrice**

Organismo di diritto pubblico

**I.3) Principali settori di attività**

Salute

**I.4) Concessione di un appalto a nome di altre amministrazioni aggiudicatrici**

L'amministrazione aggiudicatrice acquista per conto di altre amministrazioni aggiudicatrici: no

**Sezione II: Oggetto dell'appalto**

**II.1) Descrizione**

**II.1.1) Denominazione conferita all'appalto dall'amministrazione aggiudicatrice:**

Procedura aperta per la fornitura del servizio di interpretariato telefonico in tempo reale per le necessita' del CUR NUE 112 della Regione Lombardia e delle Centrali Operative AREU.

**II.1.2) Tipo di appalto e luogo di consegna o di esecuzione**

Servizi

Categoria di servizi n. 27: Altri servizi

Luogo principale di esecuzione dei lavori, di consegna delle forniture o di prestazione dei servizi: Regione Lombardia.

Codice NUTS ITC4

**II.1.3) Informazioni sugli appalti pubblici, l'accordo quadro o il sistema dinamico di acquisizione (SDA)**

L'avviso riguarda un appalto pubblico

II.1.4) **Informazioni relative all'accordo quadro**

II.1.5) **Breve descrizione dell'appalto o degli acquisti**

Procedura concorsuale «aperta» mediante piattaforma di intermediazione telematica Sintel, per la fornitura del servizio di interpretariato telefonico in tempo reale per le necessità del (CUR) NUE 112 della Regione Lombardia e delle Centrali Operative di AREU, per la durata di 36 mesi, eventualmente rinnovabile per ulteriori 24 mesi. — importo complessivo presunto 561 600 EUR + IVA.

II.1.6) **Vocabolario comune per gli appalti (CPV)**

79540000

II.1.7) **Informazioni relative all'accordo sugli appalti pubblici (AAP)**

L'appalto è disciplinato dall'accordo sugli appalti pubblici (AAP): no

II.1.8) **Lotti**

Questo appalto è suddiviso in lotti: no

II.1.9) **Informazioni sulle varianti**

Ammissibilità di varianti: no

II.2) **Quantitativo o entità dell'appalto**

II.2.1) **Quantitativo o entità totale:**

Importo complessivo per i primi 36 mesi: 336 960 EUR + IVA

Eventualmente rinnovabile per ulteriori 24 mesi: 224 640 EUR + IVA

Importo complessivo presunto: 561 600 EUR + IVA.

Valore stimato, IVA esclusa: 561 600 EUR

II.2.2) **Opzioni**

Opzioni: no

II.2.3) **Informazioni sui rinnovi**

L'appalto è oggetto di rinnovo: sì

Numero di rinnovi possibile: 1

II.3) **Durata dell'appalto o termine di esecuzione**

Durata in mesi: 60 (dall'aggiudicazione dell'appalto)

**Sezione III: Informazioni di carattere giuridico, economico, finanziario e tecnico**

III.1) **Condizioni relative all'appalto**

III.1.1) **Cauzioni e garanzie richieste:**

Vedasi documentazione di gara.

III.1.2) **Principali modalità di finanziamento e di pagamento e/o riferimenti alle disposizioni applicabili in materia:**

Vedasi documentazione di gara.

III.1.3) **Forma giuridica che dovrà assumere il raggruppamento di operatori economici aggiudicatario dell'appalto:**

Vedasi documentazione di gara.

III.1.4) **Altre condizioni particolari**

La realizzazione dell'appalto è soggetta a condizioni particolari: no

III.2) **Condizioni di partecipazione**

III.2.1) **Situazione personale degli operatori economici, inclusi i requisiti relativi all'iscrizione nell'albo professionale o nel registro commerciale**

- III.2.2) **Capacità economica e finanziaria**
- III.2.3) **Capacità tecnica**
- III.2.4) **Informazioni concernenti appalti riservati**
- III.3) **Condizioni relative agli appalti di servizi**
- III.3.1) **Informazioni relative ad una particolare professione**  
La prestazione del servizio è riservata ad una particolare professione: no
- III.3.2) **Personale responsabile dell'esecuzione del servizio**

**Sezione IV: Procedura**

- IV.1) **Tipo di procedura**
- IV.1.1) **Tipo di procedura**  
Aperta
- IV.1.2) **Limiti al numero di operatori che saranno invitati a presentare un'offerta**
- IV.1.3) **Riduzione del numero di operatori durante il negoziato o il dialogo**
- IV.2) **Criteri di aggiudicazione**
- IV.2.1) **Criteri di aggiudicazione**  
Offerta economicamente più vantaggiosa in base ai criteri indicati nel capitolato d'onori, nell'invito a presentare offerte o a negoziare oppure nel documento descrittivo
- IV.2.2) **Informazioni sull'asta elettronica**  
Ricorso ad un'asta elettronica: no
- IV.3) **Informazioni di carattere amministrativo**
- IV.3.1) **Numero di riferimento attribuito al dossier dall'amministrazione aggiudicatrice:**  
Delibera n. 236 del 26.7.2017
- IV.3.2) **Pubblicazioni precedenti relative allo stesso appalto**  
no
- IV.3.3) **Condizioni per ottenere il capitolato d'onori e documenti complementari o il documento descrittivo**  
Termine per il ricevimento delle richieste di documenti o per l'accesso ai documenti: 29.9.2017 - 12:00  
Documenti a pagamento: no
- IV.3.4) **Termine per il ricevimento delle offerte o delle domande di partecipazione**  
29.9.2017 - 12:00
- IV.3.5) **Data di spedizione ai candidati prescelti degli inviti a presentare offerte o a partecipare**
- IV.3.6) **Lingue utilizzabili per la presentazione delle offerte o delle domande di partecipazione**  
italiano.
- IV.3.7) **Periodo minimo durante il quale l'offerente è vincolato alla propria offerta**  
in giorni: 180 (dal termine ultimo per il ricevimento delle offerte)
- IV.3.8) **Modalità di apertura delle offerte**  
Data: 4.10.2017 - 10:00  
Luogo:  
Aula Magna Piano IV Sede di AREU Via Campanini 6 Milano  
Persone ammesse ad assistere all'apertura delle offerte: sì  
Informazioni complementari sulle persone ammesse e la procedura di apertura: Legale rappresentante o suo delegato.

## **Sezione VI: Altre informazioni**

### **VI.1) Informazioni sulla periodicità**

Si tratta di un appalto periodico: no

### **VI.2) Informazioni sui fondi dell'Unione europea**

L'appalto è connesso ad un progetto e/o programma finanziato da fondi dell'Unione europea: no

### **VI.3) Informazioni complementari**

La presente gara è espletata con le modalità indicate nel disciplinare di gara e dal capitolato speciale.

Tutta la documentazione di gara compresi i chiarimenti eventuali sono pubblicati sul sito WEB aziendale

[www.areu.lombardia.it](http://www.areu.lombardia.it) nella sezione: Amministrazione trasparente- Bandi di gara e contratti nonché sulla piattaforma Sintel della Regione Lombardia, che verrà utilizzata per l'espletamento della gara in forma telematica.

Sarà cura di ogni concorrente verificare — prima del termine di scadenza di presentazione delle offerte — le eventuali modifiche apportate alla documentazione, che verranno tempestivamente pubblicate sul sito internet dell'Azienda sanitaria nonché sulla Piattaforma Sintel sopra richiamata.

Si tratta di una procedura aperta ai sensi dell'art. 60 del D.Lgs. 50/2016, si precisa sin da ora che si procederà all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta valida, purché ritenuta congrua a insindacabile giudizio della stazione appaltante.

Le ulteriori indicazioni di procedura sono riportate nella documentazione di gara pubblicata nelle modalità sopra indicate.

Nel corso dell'espletamento della procedura verrà utilizzato solo lo strumento «Comunicazioni della procedura» della piattaforma Sintel.

Responsabile del procedimento: dr. Eleonora Zucchinali — Dirigente SC Gestione Approvvigionamenti  
CIG: 716460209C.

### **VI.4) Procedure di ricorso**

#### **VI.4.1) Organismo responsabile delle procedure di ricorso**

#### **VI.4.2) Presentazione di ricorsi**

#### **VI.4.3) Servizio presso il quale sono disponibili informazioni sulla presentazione dei ricorsi**

### **VI.5) Data di spedizione del presente avviso:**

31.7.2017